NOMS COMMERCIAUX: LES BOISSONS RAFRAICHISSANTES

Maria Eleonora ARDELEAN (mastérand)
Université de Craiova

Abstract

Trade names represent an important sector of onomastics. Names of soft drinks also fall within this category. To find a name, the producers take into account the name of the inventor, the name of the place where the soft drink was produced for the first time, certain characteristics of the product or its destination. By studying soft drink names we aim to highlight the types, variety of names, semantics and etymology as important elements for the establishment and circulation of trade names.

Key words: *meaning*, *origin*, *proper name*, *common name*, *brand*

Résumé

Les noms commerciaux constituent un secteur important de l'onomastique. De leur catégorie font aussi partie les noms de boissons rafraîchissantes. Pour établir leur nom, les producteurs tiennent compte du nom de l'inventeur, du nom du lieu où la boisson rafraîchissante a été produite pour la première fois, de certaines caractéristiques du produit ou de sa destination. Par l'étude des noms de boissons rafraîchissantes on a mis en évidence leurs types, la diversité des noms, la sémantique et leur étymologie, éléments importants pour la fixation et la circulation des noms commerciaux.

Mots-clés: *sens*, *origine*, *nom propre*, *nom commun*, *marque*

0. Introduction

Il y a sur le marché de boissons rafraîchissantes plusieurs produits qui sont devenus des brands et qui ont développé toute une ligne de produits. Les noms de boissons rafraîchissantes présentent de l'intérêt du point de vue lexical et sémantique. Dans cette étude nous nous proposons d'analyser d'une perspective linguistique les noms de boissons rafraîchissantes existantes sur le marché roumain, en essayant toutefois de distinguer les mécanismes d'attribution des noms pour ces produits. Le nom de *boisson rafraîchissante* fait référence à un *liquide qui peut être bu pour arrêter la soif ou en tant que médicament*, etc.[1]

1. Types de boissons rafraîchissantes

Les boissons rafraîchissantes sont classées selon divers critères. Ainsi :

Selon la composition de l'acide carbonique qui entre dans leur composition, il y a des boissons gazeuses : *Adria, Allegria, American Cola, Annabella zilnic, Best, Brifcor, CocaCola, Exotic, Fanta, Fizzy, Frutonic, Frutti Fresh, Giusto, Limo, Loux, Mirinda, Mountain Dew, Pepsi, Schweppes, Quick Cola, 7 up* et non gazeuses: *Arizona, Bujoreanca Magia Gustului, Cappy, Capri-Sonne, Ciao, Dellos New Quality, Disney, Figo, Fruttia, Giusto Natura, Giusto Natura Plus, Granini, Junior, Lipton, Loux, My Coco, Nestea, Orangina, Pfanner, Pina Colada, Prigat, Râureni, cu drag din natură, Santal, Tedi, Tymbark, Tropicana, Tropical, Zeus.*

[1] DEX, p. 97.

BDD-A25113 © 2016 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 18:12:09 UTC)

Selon les aromes, les boissons rafraîchissantes sont: de fruits: *Allegria, Adria, Exotic, Best, Best Fresh Lemon, Capp, Capri Sonne*, *Ciao, Fanta, Fanta Lămâie, Figo, Fizzy, Fruttia, Frutti Fresh, Giusto Natura, Giusto Natura Plus, Granini, Limon, Lipton Ice Tea, Mirinda*, *My Coco, Nestea Mountain Dew, Pespsi Twist, Pina Colada, Prigat, Pfanner, Santal, Santal Lemon-Lime, Sprite, Tedi, Tropicana, Tymbark, Tymbark Fontea Lămâie*; de cola: *Adria Cola, American Cola, Best Cola, CocaCola*, *Freeway Cola*, *Victoria Cola*; de plantes, comme aloès vera: *Aloe Vera Premium*, *Dellos New Quality Aloe, My Aloe*, *Pure Plus*, *Tropical Aloe Vera*; de mente: *Adria*, *Grapefruit Mint Cooler*, *Iced Mint, Jamila Cuisine*, *K-Classic*, *Limonadă cu mentă*, *Mojito*, *Qbebe*; de fleurs de sureau: *Adria*, *Frutti Fresh*, *Socată*; de tomates: *Cappy*, *Fruttia Juice*, *Santal*, *Tymbark*; de citrouille: *Vita Premium*; de carotte: *Tedi*, *Vita Premium*; de betterave: *Golden Valley*.

Dans la diversification des types de boissons rafraîchissantes le *terme générique* détient un rôle important. Il peut associer divers déterminants, des noms roumains ou étrangers. Par exemple, de la catégorie *Santal* on connaît plusieurs types: *Santal 5 culori, Santal Top, Santal Ice Tea, Santal Kids, Santal Smoothie, Santal Lemon-Lime, Santal Nectar, Santal 100% Juice, Santal Red Line*[2]; aussi, pour d'autres noms de boissons rafraîchissantes: *Tymbark*: *Tymbark Nectar, Tymbark Nectar cu pulpă, Tymbark cu pulpă, Tymbark 100%, Tymbark Cool, Tymbark Fontea*[3]; *Tedi*: *Tedi Go, Tedi Play, Tedi water*[4]; Fruttia: *Fruttia Nectar, Fruttia Kids, Fruttia Delicio, Fruttia Limonada*[5]; *Pfanner*: *Pfanner Nectar, Pfanner Diet, Pfanner Ice Tea, Pfanner Active Fitness, Pfanner Active Balance*[6]; *Capri-Sonne*: *Capri-Sonne Monster Alarm*, *Capri-Sonne Fairy Drink*, *Capri-Sonne Multivitamin*, *Capri-Sonne Mystic Dragon*[7].

L'élément déterminant (en grande partie de provenance anglaise) est lui aussi significatif du point de vue sémantique: *Top*, *Smoothie*, *Cool*, *Go*, *Alarm*, *Play*, *Red Line*, *Mystic Dragon,* etc.

2. Sémantique

Les noms sont différemment motivés. Ils sont:

a. Noms propres ± déterminants: *Cory*, *Jana*, *Zeus*, *Disney Minnie Mouse*, *Disney Princess Surprise*;

b. Métaphores: *Allegria*: sp. *allegria joie,* le nom est associé à l'effet escompté de la boisson rafraîchissante;

c. Noms qui indiquent l'origine du produit: *American Cola*, *Arizona*, *Capri-Sonne*, *San Benedetto*;

d. Noms communs devenus noms propres: *Best*, *Ciao*, *Exotic*, *Fanta, Figo*, *Junior*, *Loux*, *Naturalis*, *Nestea*, *Pepsi, Santal, Santia, Sprite, Tedi*;

e. Noms propres + noms communs: *Annabella zilnic*;

f. Symboles + noms communs: *7up, K-Classic*.

Il y a peu de mots qui soient transparents du point de vue sémantique: des noms roumains (*Limonadă cu mentă*, *Nectar*, *Socată*) aux noms étrangers consacrés comme des brands *Coca Cola, Fanta*, *Granini, Limon, Orangina, Pepsi, Prigat, Schweppes*. Les noms,

[2] www.santal.ro/index.php?include=intro&page=Produse&module_name=Portofoliu
[3] http://tymbark.ro/produse
[4] http://tedi.ro/produse-participante
[5] http://www.europeanfood.ro/ro/brands_fruttia.html
[6] www.cyromromania.ro
[7] www.cyromromania.ro

BDD-A25113 © 2016 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 18:12:09 UTC)

soient-t-ils roumains, n'offrent pas d'indices sur le type de la boisson rafraîchissante: *Aroma*, *Bujoreanca – Magia gustului*, *Cămara noastră*, *Coşul cu fructe,* etc. La situation est similaire pour les noms étrangers : *Arizona*, *Ciao*, *Dr. Pepper*, *My Coco*. Dans les noms composés, il y a tout au moins un élément qui fait référence aux boissons rafraîchissantes: *Frutti Fresh* (jus de fruits fraîches)*, Best Fresh Lemon* (en angl. «le plus frais jus de citron»)*, Fanta Lămâie, Piña Colada* (en espagnol, «ananas passé au tamis»)[8], *Santal Lemon-Lime, Tymbark Fontea Lămâie*. Les combinaisons sont réalisées au niveau des noms étrangers ou au niveau des noms roumains, ou les deux à la fois.

On observe que certains noms commerciaux de boissons rafraîchissantes ont trait aux anthroponymes: (*Adria*, *Annabella zilnic*, *Mirinda*), d'autres font référence aux toponymes étrangers ou roumains, même à travers un seul élément du composé (*Arizona*, *Capri-Sonne*, *Tropical Aloe Vera*, *Râureni, cu drag din natură*), il y a des noms ludiques (*Allegria*, *Disney, Fizzy, My Coco, Tedi*). La ligne de boissons rafraîchissantes, à l'intention des enfants spécialement, a une signification facile à établir, grâce au fait qu'elles s'inspirent des films ou des dessins animés pour les enfants. Par exemple: *Capri-Sonne Monster Alarm, Capri-Sonne Mystic Dragon*, *Disney Minnie Mouse Surprise, Disney Princess Surprise, Disney Planes 2 Surprise, Tedi* (angl. *teddy* « petit ours ») est le plus connu rafraîchissant destiné aux enfants.

3. Étymologie

La marque patronymique est liée au créateur qui lui a donné son nom. Ainsi, le nom du créateur a la chance de se propager, de s'internationaliser et d'entrer dans la culture universelle. La prononciation facile en est une condition pour que le nom soit mémorisé facilement. Par exemple, une boisson rafraîchissante roumaine en est *Cico*, le nom en étant le résultat d'une segmentation: *Ci*[triques] + *co*[la], aussi bien que *Brifcor* – est l'acronyme équivalent d'un nom plus long: boisson rafraîchissante indigène fabriqué à partir d'un concentré original roumain[9]. D'autres noms de boissons rafraîchissantes ont une certaine histoire.

Coca-Cola, boisson de provenance américaine, a été créé à Atlanta, en Géorgie, le 8 mai 1886. C'est ici que Dr. John Stith Pimberton, un pharmacien local, a produit le sirop et en a apporté une tasse à la pharmacie Jacobs, d'où on l'a mis en vente en tant que boisson gazeuse, pour 5 cents le verre[10].

Pepsi est une boisson produite pour la première fois dans les années 1890 par le pharmacien Caleb Bradham au New Bern, Caroline du Nord. Pepsi Cola a été enregistrée comme marque commerciale le 16 juin 1903. Pendant la Grade crise économique, Pepsi est devenue populaire. En 1985 PepsiCo est devenue la plus grande société industrielle de boissons rafraîchissantes. En Roumanie, *Pepsi* a été introduite pour la première fois en 1966 et continue en avoir une visibilité assez forte.[11]

Schweppes est le nom du créateur genevois de la boisson, Jacob Schweppe, auquel on ajoute l'initiale de *soda*. La marque en est créée en 1783; depuis 1846 Watin-Augouard la considère une onomatopée (*schweppervescence*)[12].

[8] https://ro.wikipedia.org

[9] http://www.historia.ro,Reinventarea *brandurilor romnești din Epoca de Aur*

[10] http://www.coca-colacompany.com

[11] http://www.pepsi.com

[12] Cf. Bénédicte Laurent, *Nom de marque, nom de produit: sémantique du nom déposé*, Paris, L'Harmattan, 2010, p. 204 ; cf. Bernard Logié, Dora Logié-Naville, *Leur nom est une marque*, Paris, Editions d'Organisation, 2002, p. 5.

BDD-A25113 © 2016 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 18:12:09 UTC)

Lipton est un brand de thé. Le nom lui vient d'un commerçant, Thomas Lipton, qui, en 1890, a acheté ses propres jardins de thé à Ceylan, l'actuelle Sri Lanka. Il a emballé et a vendu le premier thé Lipton. Thomas Lipton fut fait baronnet par la reine Victoria, en 1898[13]. Il a commercialisé de manière agressive le «Tea Lipton» en Angleterre, avec des parades sur les rues, des posters. Dans quelques années, le nom de Lipton a été transformé en chaîne de magasins[14].

Tymbark est un village au Sud de la Pologne, à environ 80 km sud-est de Cracovie. En 1357, sous le roi Casimir III de Pologne, on lui accorde le statut de ville. Le nom original de la ville fut Jodłowa Góra, mais la plupart des bourgs avaient à l'origine des noms allemands. Tannenberg fut à l'origine du nom actuel, en étant utilisé depuis le XVI^{e} siècle. Tymbark a perdu son statut de ville en 1934; actuellement, il est le centre administratif de Gmina Tymbark. En 1936 on a créé à Tymbark une coopérative de fruits et légumes, qui a connu un grand succès. Elle a été nationalisée en 1950, réprivatisée en 1995, pour fonctionner maintenant en tant que Tymbark S.A., qui produit des fruits, conserves, boissons et jus. Tymbark est jumelé avec Whaley Bridge d'Angleterre[15].

Capri-Sonne est un brand de jus concentrés appelé ainsi du nom de l'île Capri de la Méditerrané. *Cappy* est une boisson rafraîchissante produite par The Coca-Cola Company en Europe centrale et de l'Est, ainsi qu'en Egypte. Elle a été produite pour la première fois par la société Minute Maid, devenue en 1960 une division de The Coca-Cola Company[16].

Granini est une marque née en 1965. Inspiré des jus de ce pays, Heinz Schümmann, un importateur de plats italiens raffinés, apporte en Allemagne un goût *dolce vita*, en nommant son jus d'orange *Granini Trinkfrucht* (c'est-à-dire «fruit à boire»). En Roumanie, il s'est lancé sur le marché en 2006[17].

4. Conclusions

Les noms de boissons rafraîchissantes s'inscrivent dans la large sphère de noms commerciaux. Leur connaissance est nécessaire, vu leur utilisation à grande échelle tant dans la production, que spécialement dans la consommation. La grande majorité en sont des noms propres, certains sont devenus des noms communs. La sémantique et l'étymologie de ces noms constituent deux composantes linguistiques qui offrent d'importants éléments pour la naissance des noms de marque, respectivement des noms de produits commerciaux.

BIBLIOGRAPHIE

Academia Română, *Dicționar explicativ al limbii române* (DEX), București, Editura Univers Enciclopedic, 1996.

Laurent, Bénédicte *Nom de marque, nom de produit: sémantique du nom déposé*, Paris, L'Harmattan, 2010.

Logié, Bernard, Logié-Naville, Dora, *Leur nom est une marque*, Paris, Editions d'Organisation, 2002.

[13] https://en.wikipedia.org/wiki/Lipton
[14] http://www.fundinguniverse.com
[15] https://en.wikipedia.org/wiki/Tymbark
[16] https://en.wikipedia.org/wiki/Prigat
[17] www.granini.ro/ro_ro/

BDD-A25113 © 2016 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 18:12:09 UTC)

SOURCES

www.santal.ro/index.php?include=intro&page=Produse&module_name=Portofoliu
http://tymbark.ro/produse
http://tedi.ro/produse-participante
http://www.europeanfood.ro/ro/brands_fruttia.html
www.cyromromania.ro
https://ro.wikipedia.org
http://www.historia.ro,Reinventarea *brandurilor romneşti din Epoca de Aur*
http://www.coca-colacompany.com
http://www.pepsi.com
https://en.wikipedia.org/wiki/Lipton
http://www.fundinguniversity.com
https://en.wikipedia.org/wiki/Tymbark

BDD-A25113 © 2016 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 18:12:09 UTC)